



DEPARTEMENT  
PLURIDISCIPLINAIRE  
DE LETTRES ET SCIENCES  
HUMAINES  
(DPLSH)  
Camp Jacob - Rue des Officiers  
97120 SAINT CLAUDE  
(GUADELOUPE)  
Tél: 05 90 48 34 71



LICENCE  
ARTS, LETTRES, LANGUES

# **GUIDE DE L'ÉTUDIANT**

## **LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES**

# **LEA**

## **ANGLAIS / ESPAGNOL**

## **ESPACE CARAÏBES / AMÉRIQUES**

## **LICENCE 2<sup>ÈME</sup> ANNÉE**

## **ANNÉE UNIVERSITAIRE 2020 / 2021**

## *Le mot du Directeur du DPLSH*

Cher(e)s étudiant(e)s,

Après plusieurs vies antérieures riches et variées (casernes militaires, hôpital public, maternité...) le Camp Jacob est devenu en 2003 une entité universitaire, le Département Pluridisciplinaire de Lettres Langues et Sciences Humaines (DPLSH), qui s'est transformé en 2011 en composante à part entière du pôle Guadeloupe, et par voie de conséquence de l'université des Antilles.

C'est avec joie et fierté que nous vous accueillons au DPLSH, sis sur le campus du Camp Jacob à Saint-Claude.

Avec joie, car c'est un événement heureux - et ô combien symbolique !- que cet achèvement de vos études secondaires. Après un long périple, vous voilà à l'orée d'une nouvelle page de votre vie : l'accès à l'enseignement supérieur ! Récipiendaires de l'indispensable viatique qu'est le baccalauréat (ou son équivalent), vous êtes désormais armés pour affronter les cours en amphithéâtre, connaître les joies des travaux dirigés et préparer fiévreusement vos premiers partiels... Rassurez-vous, le jargon universitaire n'aura bientôt plus de secrets pour vous !

Avec fierté, tant il est vrai que le DPLSH est une structure modeste par la taille, mais aux hautes ambitions ; d'une part, par ses infrastructures récentes et fonctionnelles : laboratoires de langue, salles équipées, espace informatique, salle de danse, terrain de sport ; amphithéâtre, résidence, restaurant et bibliothèque universitaires complètent cette liste qui n'est pourtant pas exhaustive...

D'autre part, par ses effectifs réduits : ce sont en effet ces effectifs réduits qui favorisent une pédagogie de proximité, laquelle accroît davantage encore les chances de succès de nos étudiants. Lorsqu'on ajoute à cela le dévouement et les compétences des personnels administratifs et enseignants, vous comprenez alors pourquoi nous sommes si fiers de notre petit campus !

Il suffit, du reste, pour se convaincre de son efflorescence, de constater l'ouverture d'un Parcours d'excellence *Sciences-Po Paris*, la création d'une radio, *Radio Campus*, la tenue régulière de colloques, conférences et autres journées d'études.... Tout cela atteste d'un dynamisme pédagogique, associatif et scientifique !

Vous aurez le choix entre quatre filières : Humanités/Lettres/Langues Etrangères Appliquées/Arts du spectacle et patrimoine culturel immatériel. Chacune de ces quatre licences vous offrira des débouchés professionnels divers. De l'ingénierie des langues étrangères à l'ingénierie culturelle, du monde des arts et du spectacle aux carrières de l'enseignement, de l'administration territoriale ou nationale à la coopération et au commerce international, du journalisme à la traduction, les perspectives existent et elles sont attrayantes. À vous d'en faire votre miel. Car en définitive, même si nous avons la prétention de vous placer dans les meilleures conditions possibles pour étudier, votre succès repose d'abord et avant tout sur vous-même ; sur votre capacité à vous transcender. Sur votre indispensable organisation personnelle ; sur la prise en compte des conseils pédagogiques qui vous seront donnés par vos enseignants. Sur la bonne compréhension de la méthodologie universitaire qui requiert un travail constant, régulier (notamment de lecture) et immédiat, compte tenu du calendrier spécifique qui régit l'année universitaire.

À vous d'aborder cette année avec enthousiasme, avec courage aussi et ténacité. La tâche vous semblera rude parfois, mais nous serons à vos côtés, ce à plus d'un titre !

Notre mission, en effet, est multiple : il s'agit tout d'abord de contribuer à votre épanouissement personnel durant ce temps de votre vie qui revêt une importance particulière. Puis de favoriser votre insertion dans le monde du travail avec de réelles et séduisantes perspectives d'évolution. Mais il s'agit surtout d'aiguiser votre esprit critique, de consolider vos connaissances générales et d'attiser une salubre appétence pour le(s) savoir(s) et la compréhension du monde : en un mot, vous aider à devenir des citoyens éclairés et responsables !

Bienvenue au DPLSH !

**Pascal NANHOU**  
Directeur du DPLSH

# ORGANISATION DES ETUDES

## Petit glossaire pour s'y retrouver

**CM** : Cours magistraux : l'enseignant délivre les contenus du cours.

**TD** : Travaux dirigés - . Séances (souvent en groupes) réservés aux exposés, au travail sur documents, aux exercices, etc.

**Crédits** (ou ECTS, c-à-d *European Credit Transfer System*) : Valeur obtenue après succès à une Unité d'Enseignement. Par exemple, l'obtention d'une UEO donne 8 crédits. Les crédits sont cumulables. Ils ont une valeur en dehors de l'UA et sont reconnus au niveau de l'Union Européenne. Ainsi, les crédits obtenus à l'UA et les crédits obtenus lors d'un échange dans une autre université européenne sont interchangeables.

**Domaine** : la Licence s'inscrit dans un domaine général de formation universitaire ; par exemple les Humanités font partie du domaine des Sciences Humaines et Sociales ; les Lettres modernes et les Langues font partie du domaine des Arts, Lettres et Langues.

**Mention** : Spécialisation du diplôme de Licence ; par exemple Lettres Modernes, ou LEA, etc.

**Parcours** : Spécialisation de la Licence au sein d'une Mention. Ex : les parcours *métiers de l'enseignement* préparent plus particulièrement l'étudiant à ce débouché.

**Semestre** : La licence est divisée en 6 semestres (temps d'enseignement) représentant chacun 30 crédits.

**UE** : Unité d'enseignement. « UE » est une appellation générale qui correspond soit à une UEO, à une UEP ou à une UET.

**UEO** : Unité d'Enseignement d'Ossature. Elle correspond à un BLOC de matières fondamentales et obligatoires de la mention. Elle peut être subdivisée en sous-UEO.

**UEP** : Unité d'Enseignement de Parcours. Elle correspond à un enseignement de spécialisation au sein d'un Parcours. Sa durée est de 24 heures d'enseignement maximum, réparties entre CM et TD au long d'un semestre. Elle peut être au choix (UE transdisciplinaire) ou imposée (UEP disciplinaire) et peut être divisée en Sous UEP (S/UEP).

**UET** : Unité d'Enseignement Transversal. Bloc correspondant à un enseignement de diversification dont la structure est imposée à tous les étudiants quels que soient le domaine et la mention. Sa durée est de 24 heures, mais peut être fractionnée en sous UEC de 12 heures. Elle comprend des enseignements de Langue vivante étrangère (LVE), de nouvelles technologies (informatique, OIM), des apprentissages méthodologiques (généraux, documentaires, disciplinaires) ainsi que des enseignements libres (ECL)

**C.C** : Contrôle Continu. Evaluation tout au long du semestre sur plusieurs notes (au minimum 2).

**E.T** : Examen Terminal (ou contrôle terminal). Une seule note en temps limité lors d'une session d'examen. A la seconde session (dite de rattrapage), les étudiants sont obligatoirement en ET. Les salariés ont la possibilité de choisir entre CC et ET.

**P.U** : Professeur des Universités.

**MCF** : Maître de Conférences.

**MCF HDR** : Maître de Conférences habilité à diriger les recherches.

**PRAG** : Professeur Agrégé du second degré.

**PRCE** : Professeur certifié du second degré.

**ATER** : Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherches.

**Ch.Ens** : Chargé d'enseignement.

**IATOSS** : Personnel administratif et technique de l'Université (Attaché d'administration, secrétaire, agent technique...).

## Structuration de l'année universitaire et de la LICENCE

L'année universitaire est répartie en **deux « semestres »** composés chacun de 13 semaines d'études, d'une période d'examens et d'une période de délibération de jury, sur globalement une période de cinq mois.

Les cours du **premier semestre** vont du mois de **septembre au mois de décembre**, les cours du **second** s'étendent **de janvier à mai**. Lors de chaque semestre ont lieu **les évaluations** qui s'organisent librement par les enseignants en Contrôle continu et (ou) en Contrôle terminal de fin de semestre. A l'issue du second semestre, en juin, est organisée une période de rattrapage (**seconde session**) où une deuxième chance est offerte aux étudiants de valider les UE qu'ils n'auraient pas réussi à la première session en semestre 1 et en semestre 2.

Attention ! Toutes les UE ne bénéficient pas d'une session de rattrapage (consulter le guide infra).

Le cursus de Licence se compose de **six semestres**.

Chaque matière appelée **U.E** (unité d'enseignement) ou sous U.E acquise donne droit à des crédits (ECTS) qui s'ajoutent en vue de l'obtention de la licence. L'obtention du diplôme de Licence suppose l'obtention de **180 crédits** (soit 30 crédits par semestre).

\* Les **UEO** valent chacune 9 crédits. Ce sont les matières les plus importantes. Formant l'ossature de la discipline, elles sont imposées. On doit valider 2 UEO par semestre.

\* Les **UEP** valent de 3 à 6 crédits. Elles sont pour certaines *transversales* (elles peuvent être recommandées ou choisies en dehors de la discipline principale sur la liste proposée) et servent au renforcement des savoirs généraux ou bien valident une compétence générale ou préprofessionnelle. Elles sont aussi *disciplinaires* pour d'autres et dans ce cas, viennent renforcer le parcours choisi. Du semestre 1 au semestre 5, l'étudiant suit un parcours avec un choix 2 de sous-UEP proposé. Au semestre 6, il n'y a pas de choix de sous-UEP.

\* Les **UET** valent 5 crédits. Elles complètent la formation par des enseignements de langues vivantes, de méthodologie, d'informatique. Aux semestres 4 et 5, elles comprennent des Enseignements complémentaires Libres (ECL) choisis sur la liste.

N-B : **La conservation des acquis** est un principe dans l'enseignement supérieur. Pour les redoublants et les étudiants en reprise d'études un tableau d'équivalences détaille la valeur des UE acquises.

### ADRESSES et NUMEROS UTILES

#### Standard téléphonique D.P.L.S.H. : 0590 48 34 71

- Directrice : Bâtiment administratif central - (niveau 2) - bureau du Directeur.  
Réception aux jours et heures affichés (tél : 0590 48.34.72)
- Directeur Adjoint : Bâtiment administratif central - (niveau 2) - bureau du Directeur Adjoint.  
Réception aux jours et heures affichés
- Responsable administratif et financier : Bâtiment administratif central -(niveau 2)- bureau de la Responsable administrative. Réception aux jours et heures affichés – Mme Véronique EDOUARD-LALANNE (tél : 0590 48.34.73)

- Responsable scolarité : Bâtiment administratif central -(niveau 2)- bureau de la Responsable scolarité. Réception aux jours et heures affichés - Mme Clara NEGRIT. (tél : 0590 48 34 74)
- Réception du secrétariat scolarité / pédagogie : Bâtiment UP3 (niveau rez-de-chaussée)
  - Bureaux Secrétariat scolarité. Les jours et horaires de réception seront précisés en début d'année.
  - M Bruno BILLY. Gestionnaire filière LEA anglais-espagnol (tél : 0590 48 34 71).
- Réception des services communs de l'Université : Les jours et horaires de présence de l'assistante sociale, du SCUIO / DOSIP, SUAPS et des autres services communs seront précisés à la rentrée.

#### **Fortes recommandations**

Evitez de gêner le travail du personnel et d'encombrer les bureaux de demandes de renseignements que vous auriez su si vous aviez auparavant lu les panneaux d'affichages → CONSULTEZ régulièrement les tableaux, LISEZ vos guides !

Eviter de perturber l'organisation du travail en cours → ADRESSEZ-VOUS à la bonne personne. Tout le monde ne pourra répondre à tout. Adressez-vous d'abord à votre enseignant REFERENT pour une question pédagogique ; à la scolarité, pour une question administrative.

MAIS SURTOUT ...

**PRENEZ-VOUS EN CHARGE ! ORGANISEZ-VOUS !  
RAPPROCHEZ-VOUS DES ASSOCIATIONS ETUDIANTES**

## EC LIBRES 2020– 2021

### Etudiants de L2

Semestre concerné : 4

Rappel : 24 heures TD - 1 ECTS

N°	INTITULE	Responsable	CONTENU SUCCINCT	Validation
1	<b>Les grands peintres des XIXe-XXe siècles</b>	MCF Lettres	Aperçu sur les grands peintres qui ont marqué l'histoire de la peinture, de leurs œuvres (techniques et procédés) et des grands mouvements picturaux des XIXe-XXe siècles.	CC
2	<b>Engagement citoyen : activités associatives</b>	Clara PALMISTE MCF Histoire	Valorisation de l'engagement citoyen des étudiants : -approche théorique (12h) sur la création et fonctionnement d'une association (cadre légal, rédaction des statuts, obligations fiscales et sociales, les organes de fonctionnement, les ressources, le montage de projets) -stage de 12h au sein d'une association.	CC
3	<b>Initiation au chant choral</b>	Fabienne MISSOUM, PRCE, vacataire	Initiation à la technique vocale : respiration, production du son, interprétation à une ou plusieurs voix. À travers un répertoire varié, les choristes apprendront à poser leur voix et à <i>chanter</i> en harmonie.	CC
4	<b>Atelier d'écriture</b>	ATER Lettres	-Essai à l'écriture collaborative selon les consignes d'écriture présentées par l'enseignant. -Maîtrise des différents types de réécriture (le pastiche, la parodie...) ainsi que plusieurs techniques d'expression littéraire (les figures de style, les choix des temps verbaux, les différents modes de narration...) en partant de l'étude de quelques modèles littéraires canoniques. -Objectif : améliorer l'expression écrite et le style des étudiants tout en renforçant leurs connaissances littéraires grâce à des exercices pratiques stimulant leur créativité.	CC
5	<b>Sports</b>	SUAPS Laurent Joseph PRAG	Activités sportives (salle ou plein air) à choisir sur la liste proposée à la rentrée	CC

**LES LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES (LEA)  
ANGLAIS ESPAGNOL ESPACE CARAÏBES / AMÉRIQUES  
A L'UNIVERSITÉ DES ANTILLES**

Les Langues Etrangères Appliquées (LEA) représentent une mention du domaine Arts, Lettres et Langues de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'Université des Antilles. C'est une formation proposée au Département Pluridisciplinaire des Lettres et Sciences Humaines (DPLSH) sur le Campus du Camp Jacob à Saint-Claude, Pôle Guadeloupe selon l'intitulé suivant : « LEA Anglais Espagnol Espace Caraïbes / Amériques »

Ce cursus vise à permettre aux étudiants :

- a) d'acquérir de solides connaissances dans la pratique des langues vivantes anglais / espagnol,
- b) de connaître l'espace caribéen et américain aussi bien à travers les cultures que dans une approche économique et juridique.

La réussite à cette filière demande de la part des étudiants une bonne connaissance de l'anglais et de l'espagnol et un intérêt certain pour l'espace caribéen et américain.

- **Présentation de la filière**

La spécialité LEA Anglais Espagnol Espace Caraïbes / Amériques s'étend sur trois années. Elle propose en première année un enseignement général de découverte permettant à l'étudiant de choisir son parcours (ou une éventuelle réorientation) et à partir de la deuxième année sont proposés cette année 3 parcours au choix :

- LEA Communication multilingue (CM) (possibilité option langue orientale : le Chinois)

Ce parcours est orienté vers les métiers en relation avec la communication multilingue sous toutes ses formes, l'interprétariat, la traduction et qui nécessitent le recours aux moyens modernes de traitement de l'information. L'option « langue orientale est proposée sous conditions)

- LEA Langues et coopération économique et culturelle (L et CEC)

Ici sera mis en exergue l'aspect économique et culturelle de la région pour des métiers dans le monde de l'entreprise, de l'évènementiel, du tourisme...

- LEA Langues et Droit

Quelques connaissances juridiques restent fort utiles pour tout programme de pénétration des territoires de la zone surtout dans leur corrélation avec le droit français. Ce parcours sera ouvert ultérieurement.

Quel que soit le parcours, un stage en entreprise autour d'un projet personnalisé devra être effectué au semestre 5 (3<sup>ème</sup> année). Les entreprises à l'étranger seront privilégiées.

A la sortie de cette licence l'étudiant pourra se diriger vers le monde du travail ou poursuivre ses études dans un Master LEA ou dans un des Masters proposés dans d'autres UFR de l'UA.

CONTACTS POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUR LA LICENCE  
LEA ANGLAIS ESPAGNOL ESPACE CARAIBES / AMERIQUES

**Responsable** : Mme Roxana VILLEGAS

Email : [Roxana.Villegas@univ-antilles.fr](mailto:Roxana.Villegas@univ-antilles.fr)

Tél. bureau :

LISTE DES INTERVENANTS DANS LA LICENCE  
LEA ANGLAIS ESPAGNOL - ESPACE CARAIBES / AMERIQUES

<b>Noms</b>	<b>Prénoms</b>	<b>Statut</b>	<b>Principaux enseignements dispensés dans le cursus</b>	<b>Fonction dans l'équipe pédagogique</b>	<b>Contact</b>
BIRON	Geneviève	PRCE Docteur	-OIM		<a href="mailto:Genevieve.biron@univ-antilles.fr">Genevieve.biron@univ-antilles.fr</a>
BOISSERON	Monique	MCF	-Civilisation hispano-américaine		
KHAMCHAN E	Ludovic	PRCE	-Initiation au Droit du travail		
FREISS	Michel	MCF	-Langue des médias et multimédias (anglais) -Actualités économiques et juridiques médias et multimédias (anglais)		
GEOFFROY	Edouard	PRAG Docteur	-Economie de la Caraïbe		
CABIDOCHÉ	Laurent	Professionnelle	-Thème et grammaire espagnole		
CABIDOCHÉ	Ketty		Thème et grammaire anglaise		
MAXIMIN	Colette	PR	-Civilisation anglo-américaine -Traduction anglaise -Civilisation de la Caraïbe anglophone		
MISSOUM	Fabienne	PRCE	-Thème littéraire anglais		
MOUTOU	Florence	PRCE	-Expression écrite /orale		
PRADEL	Lucie	MCF	-Traduction anglaise -Compréhension et expression orales (ang)		
PAVY	Flore	ATER	-Thème littéraire espagnol		
???	???	???	Administration et gestion de l'entreprise		
TERRO	Mylène	PRCE / ESPE D Docteur	-Traduction espagnole		
VERGER	Emilie	ATER	- LVE espagnol (soutien)		
VILLEGAS	Roxana	MCF	-Langue espagnole médias et multimédias	Responsable de la mention LEA	



			-Actualités économiques et juridiques médias et multimédias -Méthodologie recherche stage Gestion de projet -Communication en entreprise		
VRAGAR	Yolande	Professionnelle	-Politique culturelle et tourisme dans la Caraïbe		

**LICENCE 2<sup>ème</sup> ANNEE**

**LEA ANGLAIS ESPAGNOL**

**ESPACE CARAIBES / AMERIQUES**

**SYNOPSIS**

**PARCOURS  
COMMUNICATION MULTILINGUE  
(C M)**

**OU**

**PARCOURS  
LANGUES ET COOPÉRATION  
ÉCONOMIQUE ET CULTURELLE  
(LCEC)**

**Semestre 3 et semestre 4**

**ANNÉE UNIVERSITAIRE 2020 – 2021**

**Langues Etrangères Appliquées (LEA) Anglais Espagnol Espace Caraïbes Amériques**

**LICENCE 2<sup>e</sup> année.**

**SEMESTRE 3 Tronc commun à tous les parcours**

CODE UE	INTITULE DE L'UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)	CM	TD	TP	Modalités contrôle	1 <sup>ère</sup> session		Rattrapage 2 <sup>ème</sup> session		Coef Ects	Intervenant.e.s
							Durée écrit	Oral O/N	Durée écrit	Oral O/N		
UEO 5 LS3 LEA	Langue et civilisation Amérique anglophone 2	-Traduction anglaise	12	20		CC	2h	N	2h	N	3	MAXIMIN
		-Civilisation Amérique anglophone : institutions politiques et économiques		12		CC.	2h	N			4	MAXIMIN
		-Thème et grammaire anglais		20		CC	2h	N	2h	N	3	SADIKALAY
UEO 6 LS3 LEA	Langue et civilisation Amérique hispanophone 2	-Traduction espagnole	12	20		CC	2h	N	2h	N	3	TERRO
		-Civilisation Amérique hispanophone : institutions politiques et économiques		12		CC	2h	N			4	BOISSERON
		-Thème et grammaire espagnols		20		CC	2h	N	2h	N	3	CABIDOCHÉ
UEP 6 LS3 LEA	Professionnalisation générale	-Administration et gestion de l'entreprise	12	12		CC	2h	N			1	???
		-Initiation au Droit du travail	12	12		CC	2h	N			1	KHAMCHANE
UET 3 LS3 LEA	Enseignements transversaux 3	-OIM		12		CC	2h	N			1	BIRON
		-LVE (anglais ou espagnol de soutien ou chinois)		24		CC	2h	N			1	JOHN / XXX
		-Expression écrite ou orale		24		CC	2h	N			1	MOUTOU

### PARCOURS : Communication multilingue (C M)

CODE UE	INTITULE DE L'UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)	CM	TD	TP	Modalités contrôle	1 <sup>ère</sup> session		Rattrapage 2 <sup>è</sup> session		Coef Ects	Intervenant.e.s
							Durée écrit	Oral O/N	Durée écrit	Oral O/N		
UEP 5 LS3 LEA	Professionnalisation disciplinaire 1	1-Langue anglaise médias/multimédias		12	12	CC	2h	N			2.5	FREISS VILLEGAS
		2-Langue espagnole médias / multimédias		12	12	CC	2h	N			2.5	

### PARCOURS : Langues et coopération économique et culturelle (L et CEC)

CODE UE	INTITULE DE L'UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)	CM	TD	TP	Modalités contrôle	1 <sup>ère</sup> session		Rattrapage 2 <sup>ème</sup> session		Coef Ects	Intervenant.e.s
							Durée écrit	Oral O/N	Durée écrit	Oral O/N		
UEP 5 LS3 LEA	Professionnalisation disciplinaire 1	- Actualités économiques, juridiques et culturelles à travers médias / multimédias (anglais)		12	12	CC	2h	N			2.5	FREISS VILLEGAS
		- Actualités économiques, juridiques et culturelles à travers médias / multimédias (espagnol)		12	12	CC	2h	N			2.5	

### SEMESTRE 4 Tronc commun à tous les parcours

CODE UE	INTITULE DE L'UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)	CM	TD	TP	Modalités contrôle	1 <sup>ère</sup> session		Rattrapage 2 <sup>è</sup> session		Coef Ects	Intervenant.e.s
							Durée écrit	Oral O/N	Durée écrit	Oral O/N		
UEO 7 LS4 LEA	Langue et civilisation de la Caraïbe anglophone	-Traduction anglaise	12	24	18	CC	2h	N	2h	N	3	PRADEL MAXIMIN PRADEL MISSOUM
		-Civilisation Caraïbe anglophone		12		CC	2h	N			4	
		-Compréhension et expression orales				CC	1h	O	1h	O	3	

<b>UEO 8 LS4 LEA</b>	<b>Langue et civilisation de la Caraïbe hispanophone</b>	-Traduction espagnole -Civilisation Caraïbe hispanophone -Compréhension et expression orales	12	24 12	18	CC CC CC	2h 2h 1h	N N O	2h 1h	N O	3 4 3	TERRO YYY
<b>UEP 8 LS4 LEA</b>	<b>Professionnalisation et culture générales</b>	-Méthodologie de préparation au stage et gestion de projet  <b>Au choix :</b> a) Communication en entreprise b) Histoire conceptuelle du politique	6  12 12	18  6 12		CC  CC	2h ou dossier 2h	N  N			1  1	VILLEGAS  VILLEGAS ???
<b>UET 4 LS4 LEA</b>	<b>Enseignements transversaux 4</b>	-OIM -LVE (anglais ou espagnol de soutien) -EC libre		12 24 24		CC CC CC	2h 2h 2h	N N N			1 1 1	BIRON ZZZ / XXX

### PARCOURS : Communication multilingue (C M)

CODE UE	INTITULE DE P'UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)	CM	TD	TP	Modalités contrôle	1 <sup>ère</sup> session		Rattrapage 2 <sup>è</sup> session		Coef Etes	Intervenant.e.s
							Durée écrit	Oral O/N	Durée écrit	Oral O/N		
<b>UEP 7 LS4 LEA</b>	<b>Professionnalisation disciplinaire 2</b>	- Didactique intercompréhension des langues -Thème anglais -Thème espagnol	12	12 12 12		CC CC CC	2h 2h 2h	N N N			2 1.5 1.5	ZZZ MISSOUM PAVY

### PARCOURS : Langues et coopération économique et culturelle (L et CEC)

CODE UE	INTITULE DE P'UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)	CM	TD	TP	Modalités contrôle	1 <sup>ère</sup> session		2 <sup>è</sup> session		Coef Etes	Intervenant.e.s
							Durée écrit	Oral O/N	Durée écrit	Oral O/N		
<b>UEP 7 LS4 LEA</b>	<b>Professionnalisation disciplinaire 2</b>	-Economie de la Caraïbe -Politique culturelle et tourisme dans la Caraïbe	12 12	12 12		CC CC	2h 2h	N N			2.5 2.5	GEOFFROY VRAGAR

**LICENCE 2<sup>ème</sup> ANNÉE**

**LEA ANGLAIS ESPAGNOL**

**ESPACE CARAIBES / AMÉRIQUES**

**UNITÉS**

**D'ENSEIGNEMENTS**

## SEMESTRE 3

### ENSEIGNEMENTS COMUNS PARCOURS C M / C et CEC

#### UEO 5 - LANGUE ET CIVILISATION AMÉRIQUE ANGLOPHONE 2

\* **UEO5 Traduction anglaise** : Coefficient 3 / ECTS 3

**-Objectifs** : Initiation aux techniques de la Traduction anglaise.

**-Pré-requis** : la maîtrise des points étudiés en Grammaire (en UEO1 et UO3 Grammaire)

**-Programme succinct** : Il s'agira de mettre en œuvre les procédés essentiels de la traduction, tels que l'étoffement, la réduction, la transposition et la modulation.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE** : 20h TD – Travail personnel : 40h

Chaque séance de TD commencera par un contrôle noté sur l'un des procédés étudiés. Pour le contrôle informel, les étudiants devront avoir un minimum de 4 notes.

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : exercices sur les techniques de la traduction + dernier contrôle (texte à traduire en appliquant les techniques avec question de compréhension).

**2<sup>e</sup> session** (rattrapage) : texte à traduire en appliquant les techniques étudiées.

**Responsable** : Colette MAXIMIN

**-Bibliographie**

Le livre de référence sera celui de Vinay & Darbelnet. *Stylistique comparée du français et de l'anglais*.

\* **UEO5 Civilisation Amérique anglophone** : Coefficient 4 / ECTS 4

**-Objectifs** : Approfondissement de la connaissance des Etats-Unis : les institutions politiques et économiques

**-Programme succinct** : Les institutions politiques et économiques des Etats-Unis seront abordées sous l'angle de la condition des minorités.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE** : 12 h CM et 12h TD – Travail personnel : 50h

Les CM et les TD auront pour support un ouvrage **que les étudiants doivent se procurer** et dont le titre sera communiqué avant la rentrée (sur Facebook notamment et par affichage).

L'ouvrage en question devra avoir été lu dans son intégralité avant le début des cours.

Au cours des deux premières séances seront effectués des contrôles de lecture, qui entreront dans la moyenne du contrôle informel.

Le contrôle informel se décompose de la manière suivante : les notes des contrôles de lecture et la note obtenue pour le projet collectif à réaliser à partir de l'ouvrage (docu-fiction).

#### **-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + dernier contrôle (à l'écrit, le commentaire d'un texte avec questions en rapport avec l'ouvrage retenu et le contenu du CM).

**Pas de 2<sup>e</sup> session**

**Responsable** : Colette MAXIMIN

#### **-Bibliographie**

Elle sera précisée à la rentrée.

### **\*UEO5 Thème et Grammaire anglaise : Coefficient 3 / ECTS 3**

**-Objectifs** : Acquisition de notions grammaticales appliquées à la traduction de textes

**-Pré-requis** : la maîtrise des points étudiés en L1 (UEO1 Grammaire et UO3 Grammaire)

**-Programme succinct** : Il s'agira d'une initiation à la traduction de textes qui s'appuie sur la connaissance de ce qui fait la spécificité de la langue anglaise par rapport au français.

Cette unité sera consacrée à l'étude des principes spécifiques du thème, et, en particulier des points suivants : la traduction du plus-que-parfait français ; la traduction du conditionnel ; l'agencement de la phrase ; le problème de la personnification ; la différence entre vision chronologique et vision logique des faits ; la question du choix entre la coordination et la subordination ; l'aspect des verbes ; la préférence de l'anglais pour les tournures verbales ; le thème et le propos. Ce panorama sera complété par l'étude de procédés de traduction tels que la transposition et la modulation, appliqués au thème.

Etant entendu que la liste des verbes irréguliers courants aura été assimilée à la fin de L1, les étudiants devront apprendre les verbes irréguliers les moins courants (Voir la liste 2 de l'ouvrage de Berland-Délépine, *La Grammaire anglaise de l'étudiant*). Cet apprentissage fera l'objet de tests rapides de contrôle à chaque séance de TD (qui seront intégrés dans la moyenne du contrôle informel).

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 20h TD – Travail personnel : 40h**

Les démonstrations et les exercices seront réalisés à l'aide de textes, extraits d'œuvres littéraires ou d'articles de presse.

#### **-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + dernier contrôle

**2<sup>e</sup> session** (rattrapage) : même type d'exercices.

**Responsable de la coordination** : Colette MAXIMIN

#### **-Bibliographie**

Le livre de référence sera celui de Françoise Grellet. *Initiation au thème anglais*. Hachette supérieur.



## UEO6 - LANGUE ET CIVILISATION AMÉRIQUE HISPANOPHONE 2

### \* UEO6 Traduction espagnole : Coefficient 3 / ECTS 3

**-Objectifs** : Approfondissement des techniques de la Traduction espagnole et leurs applications.

**-Pré-requis** : Initiation aux techniques de la Traduction espagnole (Cf. UEO 4).

**-Programme succinct** : Il s'agira de mettre en œuvre les procédés essentiels de la traduction, tels que l'étoffement, la réduction, la transposition et la modulation.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 20h TD – Travail personnel : 40h**

Les contrôles informels de TD doivent porter sur les différents procédés étudiés.

#### **-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : exercices sur les techniques de la traduction + dernier contrôle (texte à traduire en appliquant les techniques avec question de compréhension).

**2<sup>e</sup> session** (rattrapage) : texte à traduire en appliquant les techniques étudiées.

**Responsable** : Mylène TERRO

#### **-Bibliographie**

DEGUERNEL, Alain. LE MARC'HADOUR, Rémi. *Initiation à la version espagnole*. Ed. Nathan Université, 2002

PEREZ et PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Armand Colin.

### \* UEO6 Civilisation Amérique hispanophone : Coefficient 4 / ECTS 4

**-Objectifs** : Approfondissement de la connaissance des traits principaux des différents Etats à travers leurs institutions politiques et économiques.

**-Programme succinct** : Les institutions politiques et économiques de l'Amérique hispanophone seront abordées sous l'angle des différents courants portés par des personnages ayant marqué leur pays et influencé la région.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12 h CM et 12h TD – Travail personnel : 50h**

Les CM mettront l'accent sur l'étude des particularités synthétiques du thème du programme élargie sur un corpus de textes à étudier en TD.

#### **-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre relatif à des connaissances théoriques + dernier contrôle à l'écrit (2h), le commentaire d'un texte et questions s'y rapportant.

**Pas de 2<sup>e</sup> session**

**Responsable** : Monique BOISSERON

#### **-Bibliographie**

BALUTET, Nicolas. *Civilisation hispano-américaine. Histoire et enjeux*. Ed. Armand Colin, 2017.

POUX, Carole. POUTET, Pascal. *Le monde hispanique contemporain*. Ed. Bréal, 2014

**\*UEO6 Thème et Grammaire espagnole : Coefficient 3 / ECTS 3**

**-Objectifs :** Acquisition de notions grammaticales appliquées à la traduction de textes.

**-Pré-requis :** la maîtrise des points étudiés en L1 (UEO1 Grammaire et UO3 Grammaire)

**-Programme succinct :** Étudier les principes spécifiques du thème. S'initier à la traduction de textes qui s'appuie sur la connaissance de ce qui fait la spécificité de la langue anglaise par rapport au français. Mettre l'accent sur l'emploi des tournures propres à la langue espagnole. Etablir le lien entre l'emploi grammatical et sens du propos.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 20h TD – Travail personnel : 40h**

Les démonstrations et les exercices seront réalisés à l'aide de textes, extraits d'œuvres littéraires ou d'articles de presse.

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle libre + dernier contrôle (2h)

**2<sup>e</sup> session (rattrapage) :** même type d'exercices.

**-Bibliographie**

DIAZ, Elvire. *Entraînement au thème et à la version. ESPAGNOL*. Ed. Ellipses.

BARBIER, Alyette. RANDOUVER, Françoise. *Le thème espagnol grammatical*. Ed. Ellipses, 2001

<b>UEP6 – PROFESSIONNALISATION GÉNÉRALE</b>
---

**\*UEP6 Administration et gestion de l'entreprise : Coefficient 1 / ECTS 1**

**-Objectifs :** Préparer l'étudiant à découvrir le monde de l'entreprise dans son fonctionnement et sa gestion

**-Programme succinct :** Découvrir les fondamentaux d'une entreprise dans son organisation professionnelle et dans sa gestion comptable et des ressources humaines.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12h CM / 12h TD – Travail personnel : 40h**

Approche de notions théoriques en CM et de cas pratiques en TD.

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle continu libre + dernier contrôle : écrit 2 h. Questions sur document et/ou question (s) de cours

Pas de 2<sup>ème</sup> session

**Responsable :**

**-Bibliographie :** proposée à la rentrée

**\*UEP6 Initiation au droit du travail : Coefficient 1 / ECTS1**

**Objectifs :** Préparer l'étudiant à découvrir le monde du travail.

**Programme succinct :** Découvrir les fondamentaux du monde du travail dans ses règles, la situation des salariés et chefs d'entreprise dans leurs devoirs et leurs obligations.

**Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12h CM / 12h TD – Travail personnel : 40h**  
Approche de notions théoriques en CM et de cas pratiques en TD.

**Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle continu libre + dernier contrôle : écrit 2 h. Questions sur document et/ou question (s) de cours  
Pas de 2<sup>ème</sup> session

**Responsable : Ludovic KHAMCHANE**

**Bibliographie :** proposée à la rentrée

## UET3 – UNITÉ D'ENSEIGNEMENT TRANSVERSALE

**\*Outils informatiques et multimédias (OIM) : Coefficient 1 / ECTS1**

**-Programme succinct :** Mener des projets en travail collaboratif et à distance. Utilisation Power Point

**-Modalités pédagogiques : 12h TD – Travail personnel : 20h**  
TD en ligne réalisés sous la direction de l'enseignant et en travail personnel

**-Evaluation : Contrôle Continu**  
Pas de 2<sup>e</sup> session.

**Responsable : Geneviève BIRON**

**\* UET3 Langue Vivante Etrangère (LVE) selon niveau : Coefficient 1 / ECTS1**

**ESPAGNOL :**

**-Objectifs :** Consolidation des acquis

**-Modalités pédagogiques : 24h TD – Travail personnel : 40h**  
Répondre aux attentes des étudiants ayant quelques difficultés aussi bien à l'écrit qu'à l'oral pour une remise à niveau

**-Evaluation retenue : CC**  
**1<sup>ère</sup> session :** Contrôle libre + dernier contrôle : écrit 2h  
Pas de 2<sup>e</sup> session.

**-Bibliographie sommaire**

- VV.AA., *Es Español fácil: enlaces oracionales*, Madrid, Espasa-Calpe, 2002.
- Guillermo Hernández, *Saber redactar 2. Narrar y describir*, SGEL, 2008.
- Francisca Castro y Pilar Díaz, *Aprende gramática y vocabulario 4*, Madrid, SGEL, 2007.

-Carmen Armal y Araceli Ruiz de Garibay, *Escribir en español: Español por destrezas*, Madrid, SGEL, 2001.

### **ANGLAIS :**

**-Objectifs :** Consolidation des acquis

**-Modalités pédagogiques : 24h TD – Travail personnel : 40h**

Répondre aux attentes des étudiants ayant quelques difficultés aussi bien à l'écrit qu'à l'oral pour une remise à niveau

**-Evaluation retenue :** CC

**1<sup>ère</sup> session :** Contrôles libres + dernier contrôle : écrit 2h

Pas de 2<sup>e</sup> session.

**Responsable :** Kesawa JOHN

**\* UET3 Expression écrite et orale : Coefficient 1 / ECTS1**

**-Objectifs :** La pratique écrite et orale dans le monde de l'entreprise

**-Modalités pédagogiques : 24h TD – Travail personnel : 40h**

Exercices spécifiques au travail dans l'entreprise (courrier, prise de note, de commandes, réception de clients etc.).

**-Evaluation retenue :** CC

**1<sup>ère</sup> session :** Contrôles libres + dernier contrôle : écrit 2h

Pas de 2<sup>e</sup> session.

----- ● -----

## **PARCOURS Communication Multilingue UEP 5 Professionnalisation disciplinaire**

**\*UEP 5 Langue anglaise média / multimédia Anglais : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs :** S'approprier la langue des médias / multimédias dans des domaines divers

**-Programme succinct :** Acquérir un vocabulaire et une syntaxe spécifiques. Se familiariser avec une langue parlée d'un niveau familier voire argotique ou venant du monde des médias. Découvrir un dossier de presse

**-Modalités pédagogiques : 12h TD / 12h TP – Travail personnel : 40h**

Travail sur la presse papier et en ligne, écrite et orale ou autres supports audiovisuels (film, publicités, etc.). Travail de synthèse.

**Responsable :** Michel FREISS

**-Evaluation retenue : Contrôle continu**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle(s) libre(s) + dernier contrôle : oral (questions de compréhension sur document sonore) + écrit (travail de synthèse sur documents).

Pas de 2<sup>ème</sup> session

### **-Bibliographie**

BAUD-BUTIGIEG, Dorothée. *The press book. Les grands thèmes de l'actualité dans la presse anglo-saxonne*. Editeur ELLIPSES.

THOMPSON, Leslie. *Words in the news : les mots de la presse anglaise et américaine. Lexique anglais-français*. Editeur LGDJ

CASCADE, Joël. *Breaking News. Lire, traduire, commenter, analyser la presse anglo-saxonne*. Editeur ELLIPSES

FREISS, Michel. *Interagir à l'oral. Le débat Training and Keys*. Editeur ELLIPSES

### **\*UEP 5 Langue espagnole média / multimédia Espagnol : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

#### **Objectifs :**

Réfléchir sur la question des médias, des NTIC et leur impact sociolinguistique, politique, économique et culturel dans les pays hispanophones. Notions fondamentales et spécificités des différents médias. Entraînement à la compréhension oral des documents authentiques provenant de médias internationaux, nationaux, régionaux et locaux.

**Méthodologie :** On proposera un travail fonctionnel de **manière individuelle** accompagné d'activités **collaboratives** de recherche et création concernant les médias en Amérique latine.

**Evaluation :** TD. **Examen écrit** / TP. Travail de **recherche** sur la presse (écrit) + **la radio** (oral)

**Responsable :** Roxana VILLEGAS

#### **Bibliographie :**

ANTOINE, Frédéric. Sous la direction de. *Analyser la radio. Méthodes et mises en pratique*. DEBOECKSUPERIEUR 2016.

JOST, François. Sous la direction de. *50 fiches pour comprendre les médias*. Ed. Bréal, 2009.

SOULAGES, Jean-Claude. *Les mises en scène visuelles de l'information. Etude comparée France, Espagne, Etats-Unis*. Collection Médias recherches, Armand Collin, 2005.

DE PICCOLLI, Norma et al. "Entre faits et opinions : Une analyse psychosociale de la presse quotidienne" dans *Psychologie sociale des médias*, sous la direction de Pascal Marchand. PUR, 2004.

MAC LUHAN, M. *Pour comprendre les médias*. Seuil. 1968

Marchand, Pascal, *Psychologie sociale des médias*, PUR, Rennes, 2004.

ALBERT, Pierre et LETEINTURIER, Christine. *Les médias dans le monde. Enjeux internationaux et diversités nationales*. Ellipses, 1999

[Jason Luckerhoff](#) (Sous la direction de). *Médias et société : La perspective de la communication sociale* Broché – 18 mai 2017

Une liste de ressources en ligne sera fournie en cours.

----- ● -----

## **PARCOURS Langues et coopération économique et culturelle (LCEC) UEP 5 Professionnalisation disciplinaire**

**\*UEP 5 Actualités économiques et juridiques à travers médias / multimédias ANGLAIS :**  
**Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs :**

Découvrir et argumenter sur les grandes problématiques du monde contemporain anglo-saxon à travers médias et multimédias en anglais

**-Programme succinct :** A partir de documents récents de la presse écrite ou de documents audiovisuels, nous analyserons les faits marquants économiques, juridiques et culturels du monde anglo-saxon et hispanophone afin d'en dégager par des débats oraux et des synthèses écrites le vocabulaire et les tournures spécifiques.

**-Modalités pédagogiques : ANGLAIS 12h TD / 12h TP – ESPAGNOL 12h TD / 12h TP  
– Travail personnel : 40h**

Travail sur la presse papier et en ligne, écrite et orale ou autres supports audiovisuels (film, publicités, etc.). Travail de synthèse.

**-Evaluation retenue : Contrôle continu**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle(s) libre(s) + dernier contrôle : oral (questions de compréhension sur document sonore) + écrit (travail de synthèse sur documents).

Pas de 2<sup>ème</sup> session

**Responsable :** Michel FREISS

**-Bibliographie**

BAUD-BUTIGIEG, Dorothee. *The press book. Les grands thèmes de l'actualité dans la presse anglo-saxonne*. Editeur ELLIPSES.

THOMPSON, Leslie. *Words in the news : les mots de la presse anglaise et américaine. Lexique anglais-français*. Editeur LGDJ

CASCADE, Joël. *Breaking News. Lire, traduire, commenter, analyser la presse anglo-saxonne*. Editeur ELLIPSES

FREISS, Michel. *Interagir à l'oral. Le débat Training and Keys*. Editeur ELLIPSES

**\*UEP 5 Actualités économiques et juridiques à travers médias / multimédias ESPAGNOL :  
Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**Objectifs :**

Ce cours est dans la continuité des objectifs des cours de langue expression orale, médias et multimédias, il est aussi dans la lignée du cours d'espagnol juridique. Entraînement à l'expression et à la compréhension oral et écrite des documents authentiques provenant de médias internationaux, nationaux, régionaux et locaux. On analysera des questions terminologiques et conceptuelles afin de travailler les stratégies pour faciliter leur appréhension.

**Méthodologie :** Travail **individuel** accompagné d'activités **collaboratives** de recherche.

**Evaluation :** TD. **Examen écrit. (Ex. oraux et écrits) TP (Dossier de recherche et exposée)**

**Responsable :** Roxana VILLEGAS

**Bibliographie :** NTIC. Médias en ligne.

## SEMESTRE 4

### ENSEIGNEMENTS COMUNS PARCOURS C M / L et CEC

#### UEO 7 - LANGUE ET CIVILISATION DE LA CARAÏBE ANGLOPHONE

**\* UEO7 Traduction anglaise : Coefficient 3 / ECTS 3**

**-Objectifs** : Renforcer les compétences de l'étudiant par l'initiation à des techniques de traduction et à une réflexion prenant en compte différents aspects d'un texte (lexical, syntaxique, socioculturel, stylistique).

**-Pré-requis** : la maîtrise des points étudiés en Grammaire (en UEO1 et UO3 Grammaire)

**-Programme succinct** : Développement des connaissances théoriques et pratiques dans le domaine de la traduction. Différents axes seront explorés à partir d'un vocabulaire spécifique, contemporain et spécialisé.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 24h TD – Travail personnel : 40h**

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + dernier contrôle

**2<sup>e</sup> session** (rattrapage) : même type d'exercices. (voir doc Examens)

**Responsable** : Lucie PRADEL

**-Bibliographie** complète fournie en cours

**Dictionnaires** :

*Unilingue anglais* : Oxford Advanced Learner's, ou Longman.

Cambridge International Dictionary of English, Cambridge Un Press

*Thesaurus* The New Collins Dictionary and Thesaurus, Collins Publishing House.

*Bilingue* : Robert & Collins, Dictionnaire Hachette et Oxford

*Unilingue français* : le Robert.

**\*UEO7 Civilisation de la Caraïbe anglophone : Coefficient 4 / ECTS 4**

**-Objectifs** : Approfondissement de la connaissance de la Caraïbe anglophone : les institutions politiques et économiques.

**-Programme succinct :** Les institutions politiques et économiques de la Caraïbe anglophone seront abordées sous l'angle des questions de classe, de race et de genre qui sont propres aux formations sociales de cette région.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12 h CM et 12h TD – Travail personnel : 50h**

Les CM et les TD auront pour support un ouvrage **que les étudiants doivent se procurer** et dont le titre sera communiqué avant la sortie de décembre (sur Facebook notamment et par affichage).

L'ouvrage en question devra avoir été lu dans son intégralité avant le début des cours.

Au cours des deux premières séances seront effectués des contrôles de lecture, qui entreront dans la moyenne du contrôle informel.

Le contrôle informel se décompose de la manière suivante : les notes des contrôles de lecture et la note obtenue pour le projet collectif à réaliser à partir de l'ouvrage (fiction).

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle informel (voir supra) + dernier contrôle (à l'écrit, le commentaire d'un texte avec questions en rapport avec l'ouvrage étudié et le contenu du CM).

**Pas de 2<sup>e</sup> session**

**Responsable :** Colette MAXIMIN

**-Bibliographie**

Beckles (Hilary). *A History of Barbados*. Cambridge University Press, 1990.

Colette Maximin. *Trinité-et-Tobago. La Caraïbe en miniature*. Karthala, 2017.

**\*UEO7 Expression et compréhension orale anglaises : Coefficient 3 / ECTS 3**

**-Objectifs :** Améliorer les compétences en communication ; exercer le sens critique et la capacité d'analyse ; faciliter la prise de parole et l'expression orale

**-Programme succinct :** Exercices d'expression et de compréhension ; initiation aux règles de présentation orale et de rédaction académique (format MLA) ; initiation à l'évaluation des ressources disponibles sur le web.

**-Modalités pédagogiques retenues : 18h TD – Travail personnel : 30h**

Exercices d'expression et de compréhension sur des thèmes d'actualité de documents audiovisuels. Savoir élaborer un discours avec des phrases complexes. Travail en laboratoire

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle libre + dernier contrôle : écrit /oral

**2<sup>ème</sup> session :** examen oral

**Responsable :** Lucie PRADEL

**-Bibliographie** (fournie en cours)

FREISS, Michel. *Interagir à l'oral. Le débat Training and Keys*. Editeur ELLIPSES



## UEO8 - LANGUE ET CIVILISATION DE LA CARAÏBE HISPANOPHONE

### \* UEO8 Traduction espagnole : Coefficient 3 / ECTS 3

**-Objectifs** : Approfondissement des techniques de la Traduction espagnole et leurs applications.

**-Pré-requis** : Initiation aux techniques de la Traduction espagnole (Cf. UEO 4).

**-Programme succinct** : Il s'agira d'approfondir les procédés essentiels de la traduction, tels que l'étoffement, la réduction, la transposition et la modulation.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 20h TD – Travail personnel : 40h**  
Les contrôles informels de TD doivent porter sur les différents procédés étudiés.

#### **-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : exercices sur les techniques de la traduction + dernier contrôle (texte à traduire en appliquant les techniques avec question de compréhension).

**2<sup>e</sup> session** (rattrapage) : texte à traduire en appliquant les techniques étudiées.

**Responsable** : Mylène TERRO

#### **-Bibliographie**

PEREZ et PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Armand Colin.

BOUCHER, Jean. Marie-Christine BARÓ-VANELLY. Fort en version. Bréal, 2007.

### \* UEO8 Civilisation Caraïbe hispanophone : Coefficient 4 / ECTS 4

**-Objectifs** : Approfondissement de la connaissance des traits principaux des Etats de la Caraïbe hispanophone à travers leurs institutions politiques et économiques ainsi que leur approche identitaire.

**-Programme succinct** : Les institutions politiques et économiques des Etats de la Caraïbe hispanophone seront abordées sous l'angle des différents courants portés par des personnages ayant marqué leur pays et influencé la région.

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12 h CM et 12h TD – Travail personnel : 50h**  
Les CM mettront l'accent sur l'étude de la diversité politique et sociale du thème du programme élargie sur un corpus de textes et documents sonores à étudier en TD.

#### **-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre relatif à des connaissances théoriques + dernier contrôle à l'écrit (2h), le commentaire d'un texte et questions s'y rapportant.

**Pas de 2<sup>e</sup> session**

**Responsable** : YYY

#### **-Bibliographie**

WILLIAM, Luis, *Caribe : Cuba, PuertoRico, República Dominicana*, Iberoamericana Vervuet.

MONTANER, Carlos Alberto, *Fidel Castro y la revolución cubana*. Edición Playor.

BOSCH, Juan, *Crisis de la democracia de América en República Dominicana*. Editora Alfa y Omega

LEZIART, Françoise. *Porto Rico à la croisée des chemins : altérité et différence dans les Caraïbes*. PU de Rennes, Mondes hispanophones, 2017.

**\*UEO8 Expression et compréhension orale espagnoles : Coefficient 3 / ECTS 3**

**-Objectifs :** Approfondissement de la compréhension et de l'expression orales

**-Modalités pédagogiques retenues : 18h TP – Travail personnel : 30h**

Exercices d'expression et de compréhension sur des thèmes d'actualité de documents audio. Savoir élaborer un discours avec des phrases complexes. Travail en laboratoire

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session :** contrôle libre + dernier contrôle : écrit /oral

**2<sup>ème</sup> session :** examen oral

**-Bibliographie :** à préciser ultérieurement

<b>UEP8 – PROFESSIONNALISATION et CULTURE GÉNÉRALE</b>
--

**\*UEP 8 Méthodologie de préparation au stage et gestion de projet : Coefficient 2 / ECTS 2**

Objectifs :

A) Mise à plat et en valeur de compétences - académiques et professionnelles - constituant une première étape dans un projet et une démarche d'insertion professionnelle.

B) Connaître et appliquer les fondamentaux de la gestion de Projet. Réflexion, clés méthodologiques permettant de concevoir, développer, réaliser afin d'assurer le succès opérationnel d'un projet.

**Méthodologie :** On proposera un travail **individuel** d'analyse accompagné d'activités **collaboratives** de recherche et **création de projets**.

**Evaluation :**

**Recherche de stage** -Documents/**dossier** présentant la démarche de recherche (grilles à respecter)- Suivi de recherche de stage et du profil personnel-**Mise en ligne profil numérique**

**Gestion de Projet : Examen écrit +exposé/ TP.** Travail en équipe. Création de projets. (écrit + présentation oral)

**Pas de 2<sup>ème</sup> session**

**Responsable :** Roxana VILLEGAS

**BIBLIOGRAPHIE**

COHEN, Raphaël. *Concevoir et lancer un Projet*. EYOLLES 2016.

GIORDANO, Yvonne. *Conduire un projet de recherche*. Editions EMS. 2003.

BUTTRICKS, R. et CHANSON, G. *Gestion de Projets*. Ed. PEARSON. 2015

ALBERT, Eric. *Partager le pouvoir c'est possible*. Ed. Albin Michel, 2014.

DURAND, Xavier et Al. *Réaliser son business plan en 48h*. Ed. EYROLLES, 2015.

AIM, Roger. *La gestion de Projet*. Gualino lextenso éditions. 2014

LANGE, Elsebeth. *Les 100 mots du management de Projet*. Ed. OPHRYS. 2014

BOUTINET, Jean-Pierre. *Grammaires des conduites à projet*. PUF.2010  
**Documents diffusés par l'Université des Antilles concernant les stages.**

**\*UEP 8 AU CHOIX:**

**1 - Communication en entreprise : Coefficient 2 / ECTS 2**

**Objectifs :** Cours articulé autour de la réflexion sur trois thématiques. Communication et société, communication et médias, communication et entreprise.

**Méthodologie :** Cours théorico-Pratique.

**Evaluation :** Examen écrit. 50% +Dossier d'exercices de d'application des contenus 50%. Mise en situation.

**Pas de 2<sup>ème</sup> session**

**Responsable :** Roxana VILLEGAS

**Bibliographie**

Neveu , Erik , *Une société de communication ?* , Editions Montchrestien, coll. Clefs politique Paris, 2006.

BOURDIEU, Pierre. Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques. Poitiers, Imprimerie Aubin, 1982, 244 p.

SEROR, Georges .*AIDE Mémoire . Communication*. Dunod, Paris 2016

JAHAN, Isabelle ,*Réinventer la communication*. Ed ; Kawa.2015

LIBAERT, Thierry, *Communication(S)*. Dunod, Paris 2013

CHRISTOPHE Pascal, *La communication événementielle*. Dunod 2017

GROFFROY E. et Sunkel G., « Concentración económica de los medios de comunicación.

Peculiaridades del caso chileno”, dans Globalización Identidades Emergentes, Comunicación y Medios N°13, Facultad de Ciencias Sociales Universidad de Chile, 2002.

CHOMSKY, Noam, Comprendre le pouvoir. L'indispensable de Chomsky. Deuxième mouvement. Editions ADEN, Paris, 2006.

WOLTON, D. *Internet, nouvel espace citoyen ?* L'Harmattan, 2002

CHARTRON, G et BROUDOUX, E. sous la direction de. *Document numérique et Société*. Paris, ADBS Editions, 2006.

SOULAGES, Jean-Claude. *Les mises en scène visuelles de l'information. Etude comparée France, Espagne, Etats-Unis*. Collection Médias recherches, Armand Collin, 2005.

Aline Nishimata, Michelle Fayet. Savoir rédiger le courrier d'entreprise: Améliorez vos écrits professionnels ! Editions Eyrolles, 2014

**2 – Histoire conceptuelle du politique : Coefficient 2 / ECTS 2**

**-Programme succinct :** Philosophie politique et histoire des idées des anciens temps à la période présente. Conception de l'organisation de la cité et de l'art de vivre ensemble. Place aux Dieux. Rupture moderne. Fin de la politique ?

**-Modalités pédagogiques retenues : 12h CM / 12h TD**

Cours en présentiel et plate-forme e-cursus

**-Evaluation Contrôle terminal**

**1<sup>ère</sup> session :** Devoir sur table 4h

**Pas de 2<sup>ème</sup> session**

**Responsable :** Jean-Pierre SAINTON

### **-Bibliographie**

HARENDT, Hanna. *Qu'est ce que la politique ?*

ROSANVALLON, Pierre. *Pour une histoire conceptuelle du politique*

COLAS, Dominique. *Dictionnaire de la pensée politique; auteurs, œuvres, notions*

NAY, Olivier. *Histoire des idées politiques*

## **UET4 – UNITÉ D'ENSEIGNEMENT TRANSVERSALE**

### **\*UET4 Outils informatiques et multimédias (OIM) : Coefficient 1 / ECTS1**

#### **-Programme succinct :**

-Présentation des outils de communication et de diffusion d'informations via le web et les méthodes de création de pages web.

-Se familiariser au langage HTML et aux différents éditeurs existant.

-Elaboration et réalisation d'un projet de site web.

#### **-Modalités pédagogiques : 12h TD – Travail personnel : 20h**

TD en ligne réalisés sous la direction de l'enseignant et en travail personnel

#### **-Evaluation : Contrôle Continu**

Pas de 2<sup>e</sup> session.

**Responsable :** Geneviève BIRON

### **\* UET4 Langue Vivante Etrangère (LVE) au choix : Coefficient 1 / ECTS1**

#### **ESPAGNOL :**

**-Objectifs :** Consolidation des acquis

#### **-Modalités pédagogiques : 24h TD – Travail personnel : 40h**

Répondre aux attentes des étudiants ayant quelques difficultés aussi bien à l'écrit qu'à l'oral pour une remise à niveau

#### **-Evaluation retenue : CC**

**1<sup>ère</sup> session :** Contrôle libre + dernier contrôle : écrit 2h

Pas de 2<sup>e</sup> session.

#### **-Bibliographie**

-VV.AA., *Es Español fácil: enlaces oracionales*, Madrid, Espasa-Calpe, 2002.

-Guillermo Hernández, *Saber redactar 2. Narrar y describir*, SGEL, 2008.

-Francisca Castro y Pilar Díaz, *Aprende gramática y vocabulario 4*, Madrid, SGEL, 2007.

-Carmen Armal y Araceli Ruiz de Garibay, *Escribir en español: Español por destrezas*, Madrid, SGEL, 2001.

#### **ANGLAIS :**

**-Objectifs :** Consolidation des acquis

**-Modalités pédagogiques : 24h TD – Travail personnel : 40h**

Répondre aux attentes des étudiants ayant quelques difficultés aussi bien à l'écrit qu'à l'oral pour une remise à niveau

**-Evaluation retenue : CC**

**1<sup>ère</sup> session** : Contrôle libre + dernier contrôle : écrit 2h

Pas de 2<sup>e</sup> session.

**\* UET4 Enseignement complémentaire libre : Coefficient 1 / ECTS1**

**-Objectifs** : Ouverture vers d'autres compétences

**-Modalités pédagogiques : 24h TD**

Les étudiants auront à choisir un cours sur une liste proposée par la composante

**-Evaluation retenue : CC**

**1<sup>ère</sup> session** : Contrôle libre

Pas de 2<sup>e</sup> session.

----- ● -----

## **PARCOURS Communication Multilingue UEP 7 Professionnalisation disciplinaire**

**\*UEP7 Didactique de l'intercompréhension des langues : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs** : Etudier les relations entre les langues

**-Programme succinct** : Etudier les relations entre les langues, chacune étant habitée par une culture. Etre sensible aux stéréotypes. Prendre en compte les différents paramètres de la communication pour une meilleure adaptation du langage

**-Modalités pédagogiques retenues : 12h CM / 12h TD – Travail personnel : 40h**

Approche de méthodologie générale. Travaux dirigés sur corpus de textes.

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + dernier contrôle

Pas de 2<sup>ème</sup> session

**Responsable : ZZZ**

**-Bibliographie :**

-Daniel Gaonnac'h. *Théorie d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Crédif – Hatier.

-Claude Hagège. *L'enfant aux deux langues*. Ed. Odile Jacob.

-Henriette Walter. *L'aventure des langues en Occident – Leur origine, leur histoire, leur géographie*. Ed. Livre de Poche.

**\*UEP7 Thème littéraire anglais : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs** : thème et grammaire. Acquérir de solides connaissances dans la syntaxe des langues pour une finesse d'expression et dans l'emploi d'un vocabulaire spécialisé

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12 h TD – Travail personnel : 30h**  
Entraînement à la traduction de documents à expression complexe

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + contrôle formel écrit 2 h – thème à traduire + question d'intérêt grammatical

**2<sup>e</sup> session** : écrit 2h. Ecrit 2 h – thème à traduire + question d'intérêt grammatical

**Responsable** : Fabienne MISSOUM

**-Bibliographie**

Christian Bouscaren. *Choisir et construire*. Editions Ophrys.

Dolly Soulié. *Traduire en anglais...*Hachette Supérieur

**\*UEP7 Thème littéraire espagnol : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs** : Thème et grammaire. Acquérir de solides connaissances dans la syntaxe des langues pour une finesse d'expression et dans l'emploi d'un vocabulaire spécialisé

**-Modalités pédagogiques retenues pour l'UE : 12 h TD – Travail personnel : 30h**

Entraînement à la traduction de documents à expression complexe

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + contrôle formel écrit 2 h – thème à traduire + question d'intérêt grammatical

**2<sup>e</sup> session** : écrit 2h. Ecrit 2 h – thème à traduire + question d'intérêt grammatical

**-Bibliographie**

POUTET, Pascal. *Fort en thème*. Ed. Bréal, 2017.

BARÓ-VANELLY, Marie-Christine. SALLES, Thérèse. *Exercices de thème grammatical*. PUF.

----- ● -----

**PARCOURS Langues et coopération  
économique et culturelle (L et CEC)  
UEP 7 Professionnalisation disciplinaire**

**\*UEP7 Economie de la Caraïbe : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs** : Appréhender les grandes caractéristiques des économies caribéennes contemporaines. Introduire une analyse comparative. Dégager les problèmes et tendances en cours.

**-Programme succinct** : Découvrir les caractéristiques. Dégager les problématiques. Procéder aux analyses.

**-Modalités pédagogiques retenues : 12h CM / 12h TD – Travail personnel : 40h**

Cours magistral : présentation des concepts. TD corpus de textes d'études. Elaboration de projet.

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + dernier contrôle : écrit 2 h. Commentaire et question(s)  
**2<sup>ème</sup> session** : écrit 2 h. Commentaire et question(s).

**Responsable** : Edouard GEOFFROY

**-Bibliographie** : A venir

**\*UEP7 Politique culturelle et tourisme dans la Caraïbe : Coefficient 2.5 / ECTS 2.5**

**-Objectifs** : Sensibiliser les étudiants aux questions patrimoniales. Donner une formation initiale aux métiers et techniques de ce secteur professionnel

**-Programme succinct** : Acquisitions des connaissances sur le patrimoine, enjeux autour de sa valorisation, concurrence entre États pour être la meilleure destination. Proposer un panorama des potentialités d'exploitation culturelle des pays de la Caraïbe.

**-Modalités pédagogiques retenues : 12h CM / 12h TD – Travail personnel : 40h**  
Cours magistral : présentation des concepts. TD corpus de textes d'études. Elaboration de projet.

**-Evaluation CC**

**1<sup>ère</sup> session** : contrôle libre + dernier contrôle : écrit 2 h. Commentaire et question(s)  
**2<sup>ème</sup> session** : écrit 2 h. Commentaire et question(s).

**Responsable** : Yolande VRAGAR

**-Bibliographie** : A venir

## Table des matières

Mot du Directeur	2
Organisation des études	3
Structuration de l'année universitaire de la licence	4
Adresses et numéros utiles	5
Liste des UE libres	6
Présentation LEA	7
Liste des intervenants	8
<b>Licence 2<sup>ème</sup> année LEA</b>	<b>10</b>
Semestre 3	11
Semestre 4	12
<b>Unités d'enseignement</b>	<b>14</b>
Semestre 3	15
Semestre 4	23



Département Pluridisciplinaire de Lettres et Sciences Humaines  
**Calendrier 2020-2021**

PREMIER SEMESTRE										DEUXIEME SEMESTRE												
sept-20		oct-20		nov-20		déc-20		janv-21		févr-21		mars-21		avr-21		mai-21		juin-21		juil-21		
1	M		1	J		1	M	1	V		1	L	1	J	1	S	1	M	1	J	Délibération du Jury	
2	M	Accueil Primo-Entrants	2	V		2	M	2	S	NOËL	2	M	2	M	2	V	2	D	2	M	Affichage Résultats	
3	J	RENTREE PÉDAGOGIQUE du DPLSH	3	S	4ème Semaine	3	M	3	D		3	M	3	M	3	S	3	L	3	J		
4	V		4	D		4	M	4	L		4	J	4	J	4	D	4	M	4	V	4	D
5	S		5	L		5	J	5	M		5	V	5	V	5	L	5	M	5	S	5	L
6	D		6	M		6	V	6	M		6	S	6	S	6	M	6	J	6	D	6	M
7	L	DÉBUT DES COURS	7	M		7	S	7	J		7	D	7	D	7	M	7	V	7	L	7	M
8	M		8	J	5ème Semaine	8	D	8	V		8	L	8	L	8	J	8	S	8	M	8	J
9	M		9	V		9	L	9	M		9	S	9	M	9	V	9	D	9	M	9	V
10	J	1ère Semaine	10	S		10	M	10	D		10	M	10	M	10	S	10	L	10	J	10	S
11	V		11	D		11	M	11	L		11	J	11	J	11	D	11	M	11	V	11	D
12	S		12	L	Début des DEVOIRS SUR Table Semestre 1	12	J	12	M		12	V	12	V	12	L	12	M	12	S	12	L
13	D		13	M		13	V	13	M		13	S	13	S	13	M	13	J	13	D	13	M
14	L		14	M		14	S	14	J		14	D	14	D	14	M	14	V	14	L	14	M
15	M		15	J	6ème Semaine	15	D	15	V		15	L	15	L	15	J	15	S	15	M	15	J
16	M		16	V		16	L	16	M		16	M	16	M	16	V	16	D	16	M	16	V
17	J		17	S		17	M	17	D		17	M	17	M	17	S	17	L	17	J	17	S
18	V		18	D		18	M	18	L		18	J	18	J	18	D	18	M	18	V	18	D
19	S		19	L		19	J	19	M		19	V	19	V	19	L	19	M	19	S	19	L
20	D		20	M		20	V	20	D		20	M	20	S	20	M	20	J	20	D	20	M
21	L		21	M		21	S	21	L		21	J	21	D	21	M	21	V	21	L	21	M
22	M		22	J	7ème Semaine	22	D	22	M		22	V	22	L	22	J	22	S	22	M	22	J
23	M		23	V		23	L	23	M		23	S	23	M	23	V	23	D	23	M	23	V
24	J		24	S		24	M	24	J		24	D	24	M	24	S	24	L	24	J	24	S
25	V		25	D		25	M	25	V		25	L	25	J	25	D	25	M	25	V	25	D
26	S		26	L		26	J	26	M		26	V	26	V	26	L	26	M	26	S	26	L
27	D		27	M		27	V	27	D		27	S	27	S	27	M	27	J	27	D	27	M
28	L		28	M	8ème Semaine	28	S	28	L		28	J	28	D	28	M	28	V	28	L	28	M
29	M		29	J	4ème Semaine	29	D	29	M		29	V	29	L	29	J	29	S	29	M	29	J
30	M		30	V		30	L	30	M		30	S	30	M	30	V	30	D	30	M	30	V
			31	S		31	J	31	D		31	M	31	M	31	L	31	L	31	S	31	S

	COURS		DÉLIBÉRATION & Affichage des résultats
	VACANCES		REORIENTATION
	EXAMENS		

Le DPLSH dispose d'une  
page FACEBOOK



[www.facebook.com/dplsh](http://www.facebook.com/dplsh)

Rejoignez-la pour les infos  
mises à jour du campus...

Scannez le code



Université  
des Antilles  
Pôle Guadeloupe

DPLSH  
Département  
Pluridisciplinaire de Lettres  
Langues et Sciences Humaines